

# Vorwort

Seit langem besteht in der deutschen Sprachwissenschaft ein großes Interesse an der baskischen Sprache, doch in den letzten Jahren ist das Interesse für die baskische Sprache und Kultur allgemeiner geworden.

Die baskische Sprache ist eine vorindoeuropäische Sprache, die zu keiner der sie unmittelbar umgebenden Sprachfamilien gehört. Ihre Entstehung und ihre Beziehung zu anderen Sprachen der Welt ist weiterhin Objekt der Sprachforschung.

Während in den Deutsch sprechenden Ländern die Zahl der Baskischlernenden an Sprachschulen und Universitäten gewachsen ist, sind es immer mehr baskische Muttersprachler, welche im Baskenland Deutsch als Fremdsprache lernen, oder in deutschsprachigen Ländern arbeiten und studieren.

Sie alle haben sich bis jetzt ihr Wissen über eine dritte Sprache —Englisch, Französisch oder Spanisch— aneig-

nen müssen. Nun ist es aber beim Studium einer Sprache nicht nur umständlich, sondern auch ungenau und entfremdend, von einer dritten Sprache Gebrauch machen zu müssen.

Das Baskisch-Deutsch/Deutsch-Baskisch Wörterbuch hat sich zum Ziel gesetzt, diesem Mangel abzuhelpfen und eine Lücke zu füllen, die bis jetzt am Wörterbuchmarkt herrschte. Sicherlich wird in Zukunft die Zusammenarbeit zwischen den Deutsch sprechenden Ländern und dem Baskenland größer werden, sowohl im kulturellen als auch im wirtschaftlichen Bereich. Und mit dem wachsenden Angebot an Sprachkursen, werden geeignete Lehr- und Arbeitsmittel immer notwendiger werden.

Was nun die Richtlinien des Wörterbuchs anbehtrifft, so ist es unser Bestreben gewesen, ein praktisches Werkzeug zu liefern, welches den aktuellen Wortschatz der Alltagssprache möglichst umfassend darstellt, einschließlich allgemeines Fachvokabular, und gleicherweise übersichtlich und einfach zu benutzen ist.

Die Einträge sind ausführlich behandelt, der Wortgebrauch deutlich unterschieden. Erklärungen in Klammern vor der Übersetzung, zahlreiche Anwendungsbeispiele, Fachgebietenangaben, Wendungen und grammatische Hinweise sollen im Zusammenhang zeigen, wie das Wort benutzt wird.

Das Wörterbuch konzentriert sich in gleichem Maße auf den Baskisch sprechenden wie auf den Deutsch sprechenden Benutzer. Die Erklärungen bei der baskischen Übersetzung sind auf Deutsch, bei der deutschen Übersetzung dementsprechend auf Baskisch gegeben.